

10L



1505393

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

тел. +49 5258 971-0
факс: +49 5258 971-120
Горячая линия: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



2806DM0074

Версия: **1.0**

Дата составления: 2021-12-23

Оригинальная инструкция по эксплуатации

1	Безопасность	2
1.1	Значение символики	2
1.2	Рекомендации по технике безопасности.....	3
1.3	Использование по назначению	7
1.4	Использование не по назначению	7
2	Общие сведения	8
2.1	Ответственность и гарантийные обязательства	8
2.2	Защита авторских прав.....	8
2.3	Декларация соответствия.....	8
3	Транспортировка, упаковка и хранение	9
3.1	Транспортная инспекция	9
3.2	Упаковка.....	9
3.3	Хранение	9
4	Технические данные.....	10
4.1	Технические характеристики.....	10
4.2	Функции прибора.....	12
4.3	Обзор компонентов прибора	12
5	Инструкция по монтажу	14
5.1	Инсталляция.....	14
5.2	Присоединение газа.....	15
6	Инструкции по использованию	18
7	Очистка.....	21
7.1	Рекомендации на тему безопасности во время очистки	21
7.2	Очистка	22
8	Возможные неисправности	23
9	Утилизация	26



Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций на тему безопасности и обслуживания, является условием безопасной и правильной работы с прибором. Кроме того, применяются положения о предотвращении несчастных случаев, правилах в области безопасности и гигиены труда, а также действующие правовые нормы в области применения прибора.

Перед началом работы с прибором и, в частности, перед его запуском прочитайте данную инструкцию по эксплуатации во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

Эта инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью продукта, должна храниться в непосредственной близости от прибора и быть доступной в любое время. Вместе с передачей прибора должна быть также передана данная инструкция по эксплуатации.

RU

1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



ОПАСНОСТЬ!

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



ОСТОРОЖНО!

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае неосторожности могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

ВНИМАНИЕ!

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

RU

1.2 Рекомендации по технике безопасности

Меры безопасности для оборудования с газовым питанием

- Не использовать прибор, работающий на газе, в случае неисправности или повреждения, а также при подозрении на неисправность или повреждение. В этом случае установить ручку / ручки управления газом на „О " и закрыть главный газовый клапан. Немедленно связаться с сервисным центром.
- Регулярно проверять герметичность с помощью мыльной пены (спрей для обнаружения утечек).

Не использовать открытое пламя для проверки утечки газопроводов!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !

Опасность удушья и взрыва из-за испаряющегося газа!

- Если вы чувствуете запах газа, следует соблюдать следующие правила:

- немедленно закрыть ручку / ручки управления газом и главный газовый клапан
- обеспечить достаточное проветривание данных помещений: широко открыть все двери и окна
- не зажигать открытый огонь, потушить пламя
- не курить сигареты
- не создавать искры, не запускать электрические выключатели, не использовать телефоны (будь то стационарный или мобильный)
- не использовать рядом с газовым прибором какие-либо электрические устройства
- если есть необходимость - уведомить других людей в здании, позвонив и постучав в дверь
- покинуть здание
- находясь вне здания, обратиться в сервисный центр. Если невозможно точно найти источник выхода газа, немедленно позвонить в пожарную службу или уведомить поставщика газа.

Меры безопасности при эксплуатации газовых рисоварок

RU



ОСТОРОЖНО!

Использовать прибор только в хорошо проветриваемом помещении или на открытом воздухе!

ВНИМАНИЕ!

Хранить прибор в недоступном для детей месте!



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Внешние элементы могут сильно нагреваться.

Маленькие дети должны находиться вдали от прибора!

- Не оставлять работающий прибор без присмотра.
- Сделать невозможным доступ детям к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты и пенопластовые элементы. **Осторожно опасность удушья!**
- Прибор может использоваться только пропаном или природным газом. Перед запуском убедиться, что тип газа, поставляемого местным

поставщиком газа, соответствует типу газа на заводской табличке и в газовой таблице. Если данные не совпадают, не используйте прибор. Обратитесь в сервисный центр для настройки прибора.

- Ни в коем случае не перемещать прибор во время работы.
- Не класть рядом с прибором горючие материалы (например, газеты, хозяйственные сумки, полиэтиленовые пакеты, бензин и т.д.).
- При использовании прибора необходимо позаботиться о хорошей вентиляции: открыть окна или включить вентилятор, чтобы воздух мог циркулировать.
- Не блокировать выход пара на крышке рисоварки или выход воздуха.
- Использовать исключительно газовые шланги или трубы, имеющие сертификат типа.
- Не использовать виниловые или резиновые шланги.
- Когда рисоварка не используется, убедиться, что газовый клапан закрыт.
- При обнаружении каких-либо необычных обстоятельств (например, странного запаха, странных звуков и т.д.), немедленно закрутить запорный клапан газа и следовать инструкциям по устранению неполадок в разделе „**Возможные неисправности**” или обратиться в сервисный центр.

Легковоспламеняющиеся материалы

- Никогда не следует пользоваться прибором вблизи горючих, легковоспламеняющихся материалов (например, бензин, спирт, алкоголь). Высокая температура вызывает испарение этих материалов, и в результате контакта с источниками воспламенения может произойти взрыв.
- Следует использовать прибор только с использованием материалов, адаптированных к нему, и с соответствующими температурными настройками. Материалы, пищевые продукты и остатки пищевых продуктов в приборе могут воспламениться.
- Регулярно очищайте прибор, чтобы предотвратить риск возникновения пожара.
- Никогда не оставлять прибор без надзора, особенно когда на нем подогреваются жиры и масла, так как они могут стать причиной возникновения пожара.
- В случае возникновения пожара закрыть газовый запорный клапан. Никогда не тушить пламя водой, подавить пламя крышкой или накидкой для пожаротушения. После гашения пожара следует позаботиться о достаточном поступлении свежего воздуха.

Горячие поверхности

- Поверхности прибора во время работы становятся очень горячими. Имеет место опасность поражения электрическим током. Высокая температура сохраняется также после выключения прибора.
- Не прикасаться к каким-либо горячим поверхностям прибора. Следует пользоваться доступными элементами управления и ручками.
- Прибор транспортировать и очищать только после полного остывания.
- Никогда не распылять на горячие поверхности холодную воду или легковоспламеняющиеся жидкости.

Эксплуатация только под наблюдением

- Прибор может работать только под присмотром.
- Следует всегда находиться в непосредственной близости от прибора.

Обслуживающий персонал

- Прибор может обслуживаться только квалифицированным персоналом.
- Прибор не предназначен для обслуживания лицами (также детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и/или ограниченными знаниями.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.

Неправильное использование

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.
- Прибором можно пользоваться только при условии, что его техническое состояние не вызывает сомнений и гарантирует безопасную работу.
- Прибором можно пользоваться только в случае, когда все присоединения были выполнены в соответствии с предписаниями.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует самостоятельно ремонтировать прибор.
- Нельзя вводить какие-либо изменения или модифицировать прибор.

1.3 Использование по назначению

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, описанного ниже, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Данные примеры эксплуатации считаются соответствующими назначению:

- приготовление и поддержание риса в теплом состоянии.

Это устройство должно быть подключено в соответствии с действующими правилами и может использоваться только в хорошо проветриваемом помещении или на открытом воздухе.

1.4 Использование не по назначению

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации.

Следующие примеры эксплуатации считаются использованием, не соответствующим назначению:

- приготовление других пищевых продуктов, кроме риса,
- наливание и нагревание горючих, вредных для здоровья и легко испаряющихся жидкостей или материалов и т. п.

2 Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и рекомендации, содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учетом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний. Действительный объем поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и многочисленных чертежных изображений.

Производитель не несет никакой ответственности за повреждения и вред, возникшие вследствие:

- несоблюдения рекомендаций,
- использования не по назначению,
- введения пользователем технических изменений,
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения изделия в рамках улучшения эксплуатационных характеристик и дальнейшего исследования.

RU

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

3 Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените упаковку на новую.

4 Технические данные

4.1 Технические характеристики

Версия / характеристики

- Режим работы: газ
- Газовая горелка: одноконтурная горелка
- Вид зажигания: пьезозажигание
- Пусковое пламя
- Защита от воспламенения
- Запорный газовый клапан
- Функции:
 - варка
 - поддержание в горячем состоянии
- Свойства внутренней емкости: боковые ручки, складные
- В комплект входят:
 - мерный стакан
 - ложка для риса
- **Важная рекомендация:**
 - Только для использования в хорошо проветриваемых помещениях или на открытом воздухе
 - Поставляется без комплекта для подключения газа

Технические данные

Наименование:	Газовая рисоварка 10L
Номер арт.:	1505393
Материал:	алюминий, эмалированный, нержавеющая сталь
Версия внутренней емкости:	алюминий, термостойкая, вынимаемая
Объем в л:	10
Количество продукта, рис в порциях:	50
Регулируемое давление в мбар:	50
Потребляемая мощность:	8 кВт
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	600 x 490 x 452
Вес в кг:	15,4

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений!

Таблица давления газа / Страны назначения

Название	Рисоварка, газовая						
№ арт.	1505393						
Тип прибора	A1						
Категории приборов	I _{3B/P} (30)	I ₃₊ (28-30/37)		I _{3P} (37)	I _{3B/P} (50)	I _{2H}	I _{2E}
Вид газа	G30	G30	G31	G31	G30	G20	
Давление газа (мбар)	29	28-30	37	37	50	20	
Отверстие (мм)	1,3				1,0	2,0	
Номинальная тепловая мощность Q _n (кВт) (N _i)	7,3				5,6	6,1	
Расход газа (г/ч)	G30:575 (G31:566)				G30:441		

Табл. 1

RU

Категории устройств (Давление газа в мбар)	Страны назначения
I ₃₊ (28-30/37)	BE, CH, CY, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LT, LU, LV, PT, SI, SK, TR
I _{3B/P} (30)	AL, BA, BE, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IT, LT, LU, LV, MD, MK, MT, NL, NO, RO, RS, RU, SE, SI, SK, TR, UA
I _{3B/P} (50)	AT, CH, CZ, DE, SK
I _{3P} (37)	BE, CH, CZ, ES, FR, GB, GR, HR, IE, IT, LT, NL, PL, PT, SI, SK, TR
I _{2H} (20)	AL, AT, BA, BG, CH, CY, CZ, DK, EE, ES, FI, GB, GR, HR, IE, IT, LT, LU, LV, MD, MK, MT, NO, PT, RO, RS, RU, SE, SI, SK, TR, UA
I _{2E} (20)	DE, LU, PL, RO

Табл. 2

RU

4.2 Функции прибора

В рисоварке газовой версии мощностью 5,6 кВт, можно приготовить или поддерживать в горячем состоянии до 8,3 кг риса (количество после приготовления).

4.3 Обзор компонентов прибора

Описание рис. 1

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1. Ручка крышки | 2. Крышка |
| 3. Ручка внутренней емкости (2x) | 4. Внутренняя емкость |
| 5. Защита от ветра | 6. Поддон для воды |
| 7. Датчик пламени | 8. Горелка |
| 9. Отверстия горелки | 10. Термопара |
| 11. Ножки (4x) | 12. Подставка |
| 13. Присоединительный штуцер газа | 14. Смотровое стекло пускового пламени |
| 15. Зажигание | 16. Переключатель режима поддержания в горячем состоянии |
| 17. Переключатель режима варки | 18. Запорный газовый клапан |
| 19. Мерный стаканчик | 20. Ложка для риса |



RU

Рис. 1

5 Инструкция по монтажу



ОСТОРОЖНО!

В случае неправильной установки, настроек, обслуживания, техобслуживания или при неправильном обращении с прибором могут возникнуть телесных повреждения и вещественный ущерб.

Установку и монтаж, а также ремонт прибора может выполнять только авторизованный технический сервис в соответствии с действующими в данной стране предписаниями.

РЕКОМЕНДАЦИЯ!

Производитель не несет ответственности и не принимает на себя никаких гарантийных обязательств за ущерб, возникший в результате несоблюдения правил или неправильного монтажа.

RU

5.1 Инсталляция

Распаковка / установка

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы, а также предохранительные средства на время транспорта.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность удушения!

Сделать невозможным доступ детям к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты и пенополистироловые элементы.

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея удалить салфеткой, смоченной в соответствующем растворителе.
- Следует обращать внимание, чтобы не повредить номинальную табличку и предупреждения на приборе.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор установить так, чтобы был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединению с целью немедленного отключения.
- Прибор размещать на поверхности со следующими характеристиками:

Инструкция по монтажу

- ровная, с достаточной грузоподъемностью, устойчивая к воздействию воды, сухая и устойчивая к высоким температурам
 - достаточно большая, чтобы без проблем работать с прибором
 - легко доступная
 - с хорошей вентиляцией.
- Следует соблюдать достаточное расстояние от края стола. Прибор может опрокинуться и упасть.
 - Следует соблюдать минимальное расстояние 15 см от стен и предметов по бокам и сзади, а также 50 см от верха.

5.2 Присоединение газа

- Перед подключением к газовой установке убедиться в том, что прибор настроен на тип и давление газа, доступные в месте установки (см. заводскую табличку и упаковку, а также таблицы 1,2 в разделе „Технические данные“).
- Между газоснабжающей сетью и прибором в легкодоступном месте необходимо установить сертифицированный газовый запорный клапан, чтобы при необходимости в любой момент прекратить подачу газа.
- Убедиться, что газовый баллон (если применимо) установлен и надежно закреплен, а также находится в сухом месте.
- Чтобы избежать потерь давления и проблем с зажиганием, использовать только соответствующие комплекты подключения газа. Соблюдать правила, действующие в стране установки.
- Длина газового шланга не должна превышать 1,5 м.
- Использовать только газовые шланги диаметром не менее диаметра газового соединения устройства.
- Присоединительный штуцер газа расположен справа от элементов управления прибора. Соединения выполнить следующим образом (рис. 2):
 - подсоединить соответствующий газовый шланг (а) соответствующего диаметра к штуцеру газового соединения (13) прибора,
 - привинтить газовый шланг (а) и штуцер газового соединения (13) проволокой (с).



Рис. 2

УКАЗАНИЕ!

Газовый шланг следует регулярно проверять. В случае обнаружения повреждения его следует немедленно заменить.

- Убедиться, что газопровод не проходит на горячих поверхностях или вблизи них, не подвергается воздействию натяжения или нажима, а также не контактирует с острыми краями или другими предметами, которые могут повредить газопровод.
- После выполнения газового подключения прибора все точки соединения между источником газа и устройством должны быть проверены на герметичность. Для этого использовать спрей для обнаружения утечек или пенообразователи, которые не вызывают коррозии. Точки соединения следует покрыть средством, пузырьки воздуха не должны образовываться. Следует также проверить запорный клапан газа.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !

Не использовать открытое пламя для проверки герметичности!

Тест зажигания и выключения

RU

- При запуске прибора всегда следовать приведенным ниже инструкциям по зажиганию и выключению.

ВНИМАНИЕ!

Перед зажиганием или повторным зажиганием пламени зажигания требуется полное отключение на 5 минут.

- Перед запуском следует проверить прибор на наличие утечек газа. Использовать мыльную воду или другой подходящий детектор утечки. После обследования следует вытереть мыльную пену.
- Для обеспечения правильной работы необходимо выполнить следующее:
 - Удалить внутреннюю емкость, защиту от ветра и основание.
 - Повернуть запорный клапан газа в положение ON.
 - Переключатель режима варки (THEN COOK) осторожно нажать вниз. Переключатель должен остановиться на полпути и не защелкнуться. Это **защита от зажигания**, которая предотвращает случайное включение основной горелки, когда переключатель режима поддержания в горячем состоянии (WARMING) уже был нажат.
 - Нажать на зажигание (FIRST IGNITE) вниз, пока оно не защелкнется, а затем отпустить. Пусковое пламя должно загореться. Красный переключатель режима поддержания в горячем состоянии (WARMING) управляет пусковым пламенем и в выключенном состоянии закрывается зажиганием (FIRST IGNITE). Нажатие

зажигания (FIRST IGNITE) также активирует и показывает переключатель режима поддержания в горячем состоянии (WARMING). Он остается внизу, пока он не будет нажат вверх, чтобы погасить пусковое пламя. Если пусковое пламя не загорелось, следует повторить процесс до тех пор, пока не загорится пусковое пламя. Если после повторной попытки пусковое пламя все еще не загорелось, следует прочитать раздел **„Возможные неисправности“**.

- Закрепить еще раз в правильном порядке основание, защиту от ветра, **пустую** внутреннюю емкость. Когда пусковое пламя горит, переключатель режима варки (THEN COOK) должен быть нажат вниз. Прибор должен быть выключен в течение 3-4 минут. Если прибор не выключается, нажать переключатель режима варки (THEN COOK) вверх в положение Выкл. и прочитать раздел **„Возможные неисправности“**.
- Когда прибор обычно выключается, добавить пол-литра воды и ждать щелчка, который указывает, что датчик сбросился. При включенном пусковом пламени снова нажать вниз на переключатель режима варки (THEN COOK). Прибор должен нагреть сухую внутреннюю емкость и выключиться. Если прибор не выключается нормально, нажать переключатель режима варки (THEN COOK) вверх в положение Выкл. Чтобы найти причины и решения, прочитать раздел **„Возможные неисправности“**.
- При снятии внутренней емкости убедиться, что красный переключатель режима поддержания температуры (WARMING) нажат вверх до тех пор, пока он не защелкнется и не будет покрыт зажиганием (FIRST IGNITE). Затем он находится в положении Выкл.

6 Инструкции по использованию



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность получения ожогов от горячих компонентов и поверхностей!

Никогда не прикасаться к горячей поверхности прибора во время работы, а также непосредственно после ее окончания. Подождать, пока прибор остынет.

При установке/снятии использовать ручки крышки и внутренней емкости.

Использовать тряпочки для посуды или защитные перчатки.

Опасность получения ожога от пламени зажигания!

Во время контроля пламени не смотреть прямо в отверстие шланга. Держать безопасное расстояние.

Опасность получения ожога паром, выходящим из крышки!

Не держать руки или лицо прямо над выпускным отверстием пара на крышке или над выпускным отверстием для воздуха.

RU

Указания для пользователя

- Не использовать прибор с пустой внутренней емкостью (за исключением проверки работоспособности).
- Прибор предназначен для профессионального использования, а его обслуживание должно быть поручено только подготовленному персоналу.
- Убедиться в том, что установка прибора была поручена квалифицированному газовому установщику.
- Внутренняя емкость предназначена только для этой газовой рисоварки и не может использоваться для других устройств. Это может привести к повреждению.
- Нижний блок горелки предназначен только для этой газовой рисоварки и не может использоваться для других устройств.
- При зажигании соблюдать безопасное расстояние.
- Не блокировать зажигание водой или рисом, так как это приводит к неэффективному зажиганию.
- Всегда удерживайте горелку сухой.
- Во избежание неполного сгорания газа не закрывать верхнюю сторону прибора.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра, когда он включен.

Инструкции по использованию

- Избегать повреждения дна внутренней емкости при столкновении с другими предметами.
- Это нормально, что цвет алюминиевой внутренней емкости меняется. Причиной этого обесцвечивания является качество воды, недостаточное количество добавленной воды, протекающие один за другим процессы варки или оставшийся рис. Внутренняя емкость, тем не менее, безопасна для использования.

Перед первым использованием

1. Перед первым использованием очистить прибор, съемные компоненты (крышка, внутренняя емкость, защита от ветра, лоток для воды) и аксессуары в соответствии с инструкциями в разделе „Очистка”.
2. Тщательно осушить помытые компоненты.
3. Собрать прибор:
 - лоток для воды положить на основание устройства,
 - установить защиту от ветра таким образом, чтобы отверстие шланга находилось над элементами управления.
4. Перед использованием прибора убедиться, что его состояние не вызывает возражений и что он находится в хорошо проветриваемом помещении.
5. Проверить подключение прибора для подачи газа.
6. Убедиться, что никакие предметы вокруг или под прибором не ограничивают поступление воздуха, необходимого для сгорания;
7. Для запуска следует выполнить следующие инструкции.

RU

Приготовление внутренней емкости с рисом

1. Приготовить необходимое количество риса. Для измерения использовать прилагаемый мерный стакан.
2. Вымыть рис в отдельной емкости.
3. Промытый рис смешать со свежей водой в соотношении 1 : 1,3 (рис : вода) и поместить во внутреннюю емкость. Соблюдать маркировку во внутренней емкости.

Пример: Насыпать во внутреннюю емкость 3 мерные ложки (мерные стаканы - *cups*) промытого риса и залить пресной питьевой водой до отметки 3 во внутреннюю емкость.

4. Поместить внутреннюю емкость в защиту от ветра.

ВНИМАНИЕ!

Влажное дно внутренней емкости приводит к плохому зажиганию или засорению горелки и, следовательно, к неэффективному горению.

Перед помещением в прибор дно внутренней емкости должно быть очищено и высушено.

5. Накрывать внутреннюю емкость крышкой.

Включение прибора

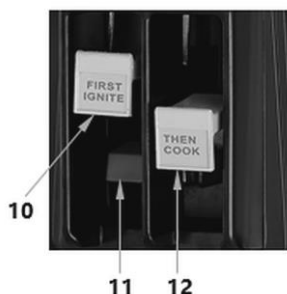


Рис. 3

RU

1. Убедиться, что газовый запорный клапан открыт и что отверстие шланга находится непосредственно над элементами управления.
2. Нажать на зажигание (FIRST IGNITE) (10) на 2 секунды вниз, пока он не защелкнется, и удерживать нажатой прикл. 5 секунд.
3. Отпустить зажигание (FIRST IGNITE) (10) и проверить пусковое пламя, смотря через отверстие шланга. Если пусковое пламя горит, прибор готов к работе.

Когда зажигание (FIRST IGNITE) (10) переключается обратно, переключатель режима поддержания в горячем состоянии (WARMING) (11) остается вниз.

4. Если пусковое пламя не загорелось, следует подождать 5 минут, а затем повторить шаги от 1 до 3, чтобы снова зажечь пусковое пламя.
5. Убедиться, что пусковое пламя все еще горит, а затем зажечь основную горелку, нажимая переключатель режима варки (THEN COOK) (12) вниз.
6. Проверить, горит ли основная горелка, посмотрев через отверстие шланга.

Важные рекомендации

- Если защита от ветра и внутренняя емкость установлены неправильно, основная горелка может не загореться, хотя пусковое пламя горит.
- Во время приготовления не нажимать переключатель поддержки в горячем состоянии (WARMING) вверх: тогда прибор выключится.

- Если основная горелка не загорелась или не погасла, нажать переключатель режима приготовления (THEN COOK) вверх в положение Выкл., пока он не защелкнется.
- Подождать, пока пусковое пламя не загорится, и только после этого нажать переключатель режима приготовления (THEN COOK) вниз. Он остается только внизу, когда горит пусковое пламя.

Варка и поддержание в горячем состоянии риса

1. Когда процесс варки завершится, переключатель режима приготовления (THEN COOK) автоматически переключается вверх.
2. После завершения процесса варки следует оставить крышку закрытой еще на 10 -15 минут, чтобы рис стал более рассыпчатым.
3. Затем осторожно снять крышку с внутренней емкости, используя ее ручку.
4. Подавать готовый рис. Для перемешивания и подачи риса использовать прилагаемую ложку для риса.
5. После изъятия риса снова положить крышку на внутреннюю емкость, чтобы оставшийся рис не остыл.
6. Нажать переключатель поддержки в горячем состоянии (WARMING) вниз, чтобы перевести прибор в режим поддержания в горячем состоянии.

Рекомендуемое время поддержания в горячем состоянии риса составляет один час.

7. Если подогревание не требуется, нажать переключатель режима поддержания в горячем состоянии (WARMING) вверх.

Выключение прибора

1. Если после процесса варки риса внутренняя емкость вынимается, переключатель режима поддержания в горячем состоянии (WARMING) следует нажимать вверх, пока он не защелкнется.

Переключатель режима поддержания в горячем состоянии (WARMING) находится в положении Выкл.

7 Очистка

7.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

- Перед очисткой закрыть газовый клапан подачи газа.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.

- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка и т. д.). Предметы с острыми концами могут повредить прибор.
- Не следует использовать какие-либо агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

7.2 Очистка

1. После каждого использования очистите прибор и его аксессуары.
2. Вытянуть внутреннюю емкость с защиты от ветра.

ВНИМАНИЕ!

Никогда не мойте внутреннюю емкость в посудомоечной машине.

Не использовать металлические чистящие средства, так как они могут поцарапать поверхность внутренней емкости.

3. Внутреннюю емкость тщательно промыть теплой водой с добавлением мягкого моющего средства после каждого использования. Удалять отложения сажи на дне внутренней емкости, так как в противном случае они будут отрицательно влиять на теплопередачу.
4. Протереть внутреннюю емкость чистой тряпкой.
5. Крышку, защиту от ветра и лоток для воды, а также аксессуары (мерный стакан, ложка для риса) вымыть теплой водой, мягкой тряпочкой или губкой и мягким моющим средством.
6. В завершение все очищенные элементы прополоскать чистой водой.
7. Тщательно осушить очищенные элементы с помощью мягкой салфетки.
8. Очистить основание мягкой влажной тряпкой и тщательно высушить.
9. Чтобы обеспечить эффективное горение, горелку следует регулярно чистить. Использовать мягкую влажную тряпку.
10. Для очистки отверстий горелки использовать иглу.

8 Возможные неисправности

В приведенной ниже таблице описаны возможные причины и способы устранения сбоев в работе или ошибок, возникающих во время работы прибора. Если не удастся устранить неисправности, обратитесь в сервисный центр.

При этом следует обязательно указать номер артикула, название модели и серийный номер. Эти данные можно найти на номинальной табличке прибора.

Проблема	Возможная причина	Решение
Нет подачи газа, прибор не запускается	Газовый запорный клапан не открыт	Открыть запорный газовый клапан
	Изогнутый или сплюснутый газовый шланг	Выпрямить или заменить газовый шланг
	Воздух в газопроводе.	Повторить зажигание
	Засорены отверстия горелки	Очистить отверстия горелки
	Горелка повреждена	Обратиться в сервисный центр
	Процесс зажигания слишком быстрый	Медленно выполнять процесс зажигания
Основная горелка отключается до того, как рис полностью приготовится	Недостаточно воды для данного количества риса	Долить нужное количество воды
	Вода, пролита на датчик пламени	Осушить датчик пламени
	Неправильно размещены лоток для воды, внутренняя емкость и / или защита от ветра	Правильно расположить компоненты устройства
	Поврежденная или загрязненная термопара	Обратиться в сервисный центр

Проблема	Возможная причина	Решение
Пусковое пламя и основная горелка гаснут во время процесса варки	Пролита жидкость на пламени зажигания	Очистить или заменить горелку
	Забитое отверстие пускового пламени	Очистить отверстие пускового пламени или заменить
	Слишком низкое давление подачи газа	Проверить газопровод на предмет нужного размера Полностью открыть запорный клапан газа
	Термопара мокрая или поврежденная	Очистить или заменить термопару
Основная горелка не выключается автоматически	Поврежденная или загрязненная термопара	Обратиться в сервисный центр
	Поврежденная прокладка или пружина газового запорного клапана	Обратиться в сервисный центр
Слишком маленькое пламя основной горелки	Слишком низкое давление подачи газа	Связаться с поставщиком газа
	Засорены отверстия горелки	Очистить отверстия горелки
Желтое пламя на главной горелке Сажа на дне внутренней емкости	Неправильный вид газа	Запускать устройство только с использованием вида газа, указанного на паспортной табличке
	Газовый запорный клапан не полностью открыт	Открыть запорный газовый клапан
	Загрязненная горелка или внутри горелки есть насекомые	Очистить горелку, в случае повреждения заменить Удалить насекомых из горелки

Проблема	Возможная причина	Решение
Слишком высокое пламя	Пролитая вода на горелке Засорение компонентов горелки и сопел горелки	Очистить компоненты горелки или заменить горелку
	Неисправный регулятор давления газа	Заменить регулятор давления газа
Вода или рис кипят	Слишком много воды или слишком много риса помещено во внутреннюю емкость	Не превышать максимальное количество воды или риса
Внутренняя сторона внутренней емкости становится темно-серой	Внутренняя емкость после очистки не была высушена	Внутреннюю емкость тщательно высушите после очистки
	Поверхность внутренней емкости поменяла цвет на темно-серый цвет.	Обесцвечивание алюминия не вредно для здоровья

9 Утилизация

В конце срока службы использованный прибор следует утилизировать в соответствии с национальными и местными правилами. Рекомендуем воспользоваться услугами специализированной фирмы или связаться с отделом местного учреждения, ответственного за утилизацию такого вида отходов.

Для того, чтобы исключить возможные злоупотребления и связанные с этим угрозы, перед сдачей прибора в утилизацию следует позаботиться о том, что он не может быть использован повторно, а затем доставить его в соответствующий местный пункт приема.